

**CORAL BWV 91 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Gelobet seist du , Jesu Christ

**SUBTITULO** : Das hat er alles uns getan

**TEXTO** :

Das hat er alles uns getan ,  
sein groß Leib zu zeigen an ,  
des freu sich alle Christenheit  
und dank ihm des in Ewigkeit .  
Kyrieleis !

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Alabado seas , Jesucristo

**SUBTITULO** : Por todo lo que ha hecho por nosotros

**TEXTO** :

Por todo lo que ha hecho por nosotros ,  
ha demostrado el alcance de Su Amor ,  
que todos los Cristianos se alegren en El ,  
y le queden agadecidos por toda la eternidad .  
¡ Kyrieleis !

**GELOBET SEIST DU , JESU CHRIST ( BWV 91 )**  
**ALABADO SEAS , JESUCRISTO ( BWV 91 )**

Escrita para el primer día de Navidad de 1724 , la cantata está totalmente impregnada de la solemnidad de este día . De las siete estrofas del himno luterano , la primera y la última permanecen inalteradas , la segunda está aumentada por pasajes en comentario , las tercera y cuarta , libremente reorganizadas en aria , la quinta en recitativo y la sexta , de nuevo , en aria .

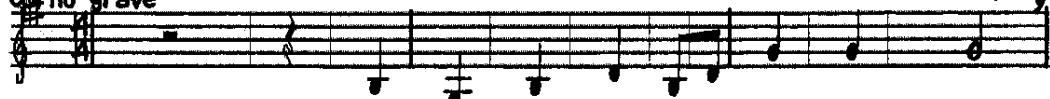
La primera estrofa da lugar a un himno magnífico , en donde la melodía es expuesta por la soprano , mientras que tres grupos instrumentales ( cornos y timbales , oboes y cuerdas ) , dialogan en alegres motivos de fanfarrias y en trazos rápidos . El recitativo de la soprano hace alternar la poesía libre ( en estilo recitativo ) y versículos del coral ( con su melodía ligeramente adornada en algunas partes ) ; los versículos están acompañados por el continuo en un “ostinato” formado desde el primer verso en disminución , simbolizando el sentido del texto : ” Des ewgen Vater einigs Kind ” (“ el Hijo único del Padre eterno ”) . El aria del tenor subraya , por un ritmo de danza y una instrumentación original ( los oboes sin las cuerdas ) , la atmósfera pastoral del pesebre . El segundo recitativo , acompañado por las cuerdas , desemboca en un extraordinario arioso cromático en la palabra “ Jammertal ” ( “ valle de lágrimas ” ) , que lleva , por lo tanto , en una cadencia en Do mayor “ ¿Acaso Cristo no nos ha hecho atravesar este valle de lágrimas ? ” . El dúo transpone los contenidos contradictorios del texto en figuras musicales opuestas ( retardados y cromatismos para la pobreza y la naturaleza humana , terceras y sextas paralelas , vocalizaciones para el saludo eterno , la profusión de los tesoros celestiales y la gloria de los ángeles ) . La estrofa final , simplemente armonizada , pone en valor el “ Kyrie eleis ” por una magnífica cadencia , adornada por los cornos que reenvía al mismo tiempo a los motivos de los vientos , característicos del coro de introducción .

DIRECCION CORAL BWV 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ,

Corno alto



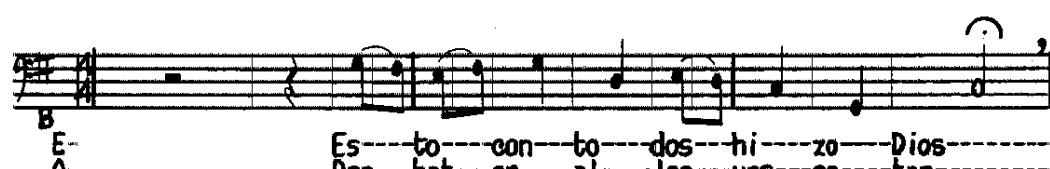
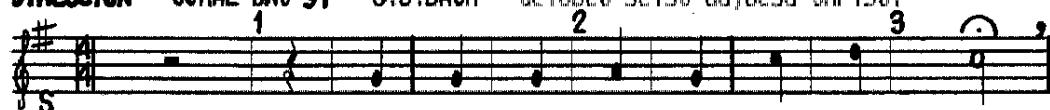
Corno grave



Timpani



DIRECCION CORAL BWV 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ,



E.  
A.  
B.

Es---to---con---to---dos---hi---zo---Dios---  
Das---hat---er---al---les---uns---ge---tan

DIRECCION CORAL BNU 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ,

Corno alto 4 5 6

Corno grave

Timpani

DIRECCION CORAL BNU 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ.

4 5 6

B

C

B

E- Mos---trar---nos---Su---gran---A---nor---A---mi---go---de---a---  
A- sein---groß---Lieb---zu---zei---gen---an---Des---freu---sich---al---le---

DIRECCION CORAL BWU 91 J.S.BACH Gelobet seist su,jesu Christ,

Corno alto



Corno grave



Timpani



DIRECCION CORAL BWU 91 J.S.BACH Gelobet seist du,jesu Christ,

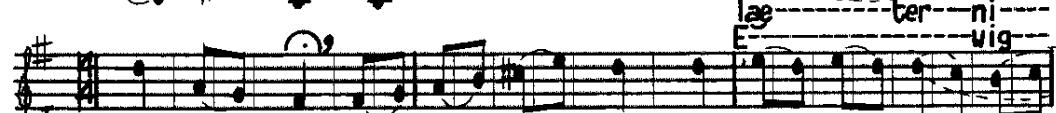
S



iae-ter-ni-dad  
E-wig-keit



iae-ter-ni-dad  
E-wig-keit



iae-ter-ni-dad  
E-wig-keit



E-Cris-tian-dad-Gra-cias-por-to-da-lae-ter-ni-  
A-Chris-ten-heit-und-dank-ihm-des-in-E-wig-

DIRECCION XCORAL BWV 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ.

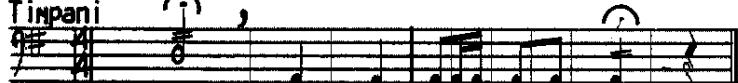
Corno alto 10



Corno grave ,



Timpani



DIRECCION CORAL BWV 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ.



5 Ky---rie---e-----leis!



dad---Ky---rie---e---leis!



dad---Ky---rie---e---leis!



E---dad---Ky---rie---e---leis!  
A---keit-----

CORNO ALTO CORAL BWV 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ.



CORNO BAJO CORAL BWV 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ

1 2 3

4 5 6

7 8 9

10 11

TIMPANI CORAL BWV 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ.

1 2 3

4 5 6

7 8 9

10 11

SOPRANOS CORAL BWV 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ.

The musical score consists of three staves of music for soprano voices. The first staff starts with measure 1, the second with measure 4, and the third with measure 7. The lyrics are written below the notes, with some words grouped by brackets. Measure numbers 1 through 11 are indicated above the notes. The vocal parts are labeled E and A, representing two different soprano voices. The music is in common time with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Spanish and German, alternating between the two voices.

1 Es---to---con---to---dos---hi---zo---Dios---  
A Das---hat---er---al---les---uns---ge---tan---  
4 E Mos---trar---nos---Su---gran---A---Nor---A---ni---go---de---la---  
A sein---groß---Lieb---zu---zei---gen---an---Des---freu---sich---al---le---  
7 E Cris---tian---dad---Gra---cias---por---to---da---lae---ter---ni---dad---  
A Christen---heit---und---dank---ihm---des---in---E---wig---keit---  
10 E A Ky---rie---e---leist---

CONTRALTOS CORAL BWV 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ.

1 Es - to - con - to - dos - hi - zo - Dios -  
A Das - hat - er - al - les - uns - ge - tan -

2 3

4 5 6

E Mo - trar - nos - Su - gran - A - mor - A - ni - go - de - la -  
A sein - groß - Lieb - zu - zei - gen - an - Des - freu - sich - al - le -

7 8 9

E Cris - tian - dad - Gra - cias - por - to - da - lae - ter - ni -  
A Chris - ten - heit - und - dank - ihm - des - in E - vig -

10 11

E A dad - Ky - rie - e - leis! -  
keit -

TENORES CORAL BWU 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ.

1 Es-to-con-to-dos-hi-zo-Dios  
2 Das-hat-er-al-les-uns-ge-tan  
3 E-Mos-trar-nos-Su-gran-A-mor-A-mi-go-de-la  
4 A-sein-groß-Lieb-zu-zei-gen-an-Des-freu-sich-al-le  
5 E-Cris-tian-dad-Gra-cias-por-to-da-lae-ter-ni-dad  
6 A-Chris-ten-heit-und-dank-ihm-des-in-E-wig-keit  
7 E-A Ky-rie-e-leis!

BAJOS CORAL BWV 91 J.S.BACH Gelobet seist du, Jesu Christ.

1 Es to con to dos hi zo Dios  
A Das hat er al les uns ge tan

2 E mos trar nos Su gran A mor A Mi go de la  
A sein groß Lieb zu zei gen an Des Preu sich al le

3 E Cris tian dad Gra cias por to da lae ter ni  
A Chris ten heit und dank ihm des in E wig

4 E A dad Ky rie e leis t  
keit

5 6 7 8 9 10 11

**CORAL BWV 92 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : Was mein Gott will , das gscheh allzeit**

**SUBTITULO : Soll ich denn auch des Todes Weg**

**TEXTO :**

**Soll ich denn auch des Todes Weg ,  
und fintre Straße reisen ,  
wohlan ! ich tret' auf Bahn und Steg ,  
den mir den Augen weisen .  
Du bist mein Hirt , der alles wird  
zu solchem Ende kehren ,  
daß ich einmal in deinem Saal  
dich ewig möge ehren .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : Lo que mi Dios quiere , sucede siempre**

**SUBTITULO : Si debo recorrer el camino .....**

**TEXTO :**

**Si debo recorrer el camino de la muerte  
y sus vías tenebrosas ,  
¡ Sea ! , me aventuro por los senderos  
que Tu mirada me designa .  
Tú eres mi Pastor , que llevarás todo  
a buen término .  
Que me sea concedido glorificarte  
en Tu presencia .**

**ICH HAB IN GOTTES HERZ UND SINN ( BWV 92 )  
EN EL CORAZON Y EN EL ALMA DE DIOS ( BWV 92 )**

El 28 de Enero de 1725 , para el Domingo de Septuagésima , esta cantata parafraseaba un himno , cuyo tema ( el cristiano debe someterse pacientemente a la voluntad de Dios , tanto en lo bueno como en lo malo ) , no tiene más que una relación muy general con el evangelio dominical ( la parábola de los obreros de la viña ) . A partir de un texto , a menudo verboso y abstracto , Bach extrae un máximo de efectos de metáfora musical y de trabajo de composición .

El coro de introducción no se retrasa en los detalles del texto , la línea melódica propia del 6/8 y los oboes d'amore se contentan en seguida con crear un tono general de sumisión feliz y pacífica . El cuidado concedido a los detalles es más acusado en el recitativo del bajo ( sobre la segunda estrofa del himno , con pasajes añadidos en recitativo ) , en donde la música es fuertemente descriptiva , así como en el aria de tenor , violentamente agitada y extremadamente difícil ( sobre un adaptación libre de la cuarta estrofa ) . La quinta estrofa es , de nuevo , reemprendida tal cual es , se expone en versículos separados por la contralto ( por lo tanto , de manera análoga al coro de introducción ) con un acompañamiento en trío , de escritura muy densa , que apenas se ajusta al detalle de las palabras , si no es en el cromatismo "triste" después del primer verso "obs noch so traurig schiene" ("incluso si ésto parece entristecedor") . Los dos números siguientes ( paráfrasis de las estrofas sexta a novena ) , son exactamente paralelos al primer recitativo y a la primera aria , en su deseo de poner en valor el detalle del texto , en su descripción musical fuertemente expresiva ; los papeles de los solistas se invierten simplemente ( recitativo para el tenor , aria para el bajo ) . Se encadena de nuevo un coral , pero esta vez escrito en homofonía a cuatro voces , finamente trabajada , haciendo sitio a unas intervenciones en recitativo por parte de los cuatro solistas .

Para terminar , la soprano ( invocando a Jesús ) , conduce desde Si menor , la tonalidad del coral , al Re mayor de la última aria , una "encantadora" pastoral , en diálogo apretado entre soprano y oboe d'amore , acompañado en pizzicatto por las cuerdas sin continuo .

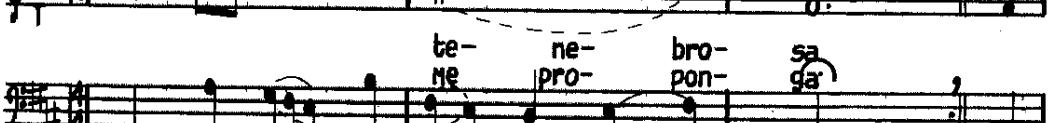
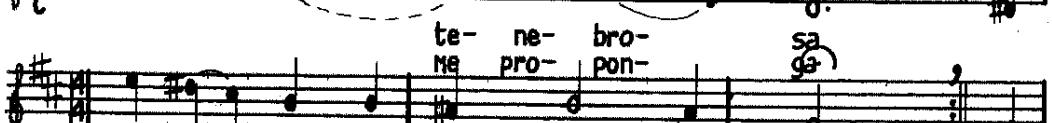
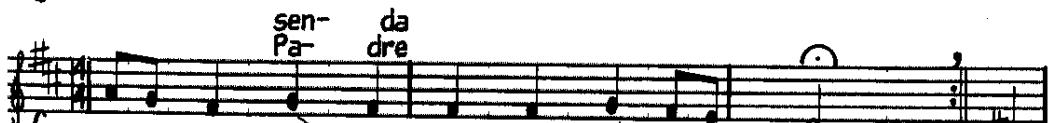
La conclusión está proporcionada por un coral homófono que lleva , como el coro inicial , de Si menor a Si mayor .

DIRECCION CORAL BWU 92 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.



B  
E- Si ala muer- te ten- go que vol- ver Por  
E- Heaven- tu- ra- ré a re- co- rrer La  
A- Soll ich denn auch des To- des Weg und  
A- wohl- an ! ich tret' auf Bahn und Steg den

DIRECCION CORAL BWU 92 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.



B  
E- u- na sen- da te- ne- bro- sa  
E- que mi Pa- dre Me pro- pon- ga  
A- fin- stre Stra- Be re i- sen  
A- mir dein Au- gen wei- du

Tu has

DIRECCION CORAL BWU 92 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.

Musical score for J.S. Bach's "Was mein Gott will, das gscheh allzeit." The score consists of four staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The second staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The third staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The fourth staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The lyrics are written below the staves, corresponding to the musical phrases. The lyrics are in German and Spanish. The numbers 7, 8, 9, 10, 11, and 12 are circled above the staves, likely indicating specific performance instructions or measures.

7 8 9

de mie-  
de mie-  
E- si- do siem-pre ni Pas- tor Que cui- das de mie-  
A- bist mein Hirt der al- les wird zu sol- chen En- de-

DIRECCION CORAL BWU 92 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit..

Continuation of the musical score for J.S. Bach's "Was mein Gott will, das gscheh allzeit." The score consists of four staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The second staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The third staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The fourth staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The lyrics are written below the staves, corresponding to the musical phrases. The numbers 10, 11, and 12 are circled above the staves, likely indicating specific performance instructions or measures.

10 11 12

E- sen- cia Con- cé- de- me can- tar Tu- mor E-  
A- keh- ren daß ich ein- mal in dei- nem Saal dich

DIRECCION CORAL BWU 92. J.S.BACH Was mein Gott will, das gescheh allzeit.

13 14 15

S men- teen

C Mö- ge

B Nö- ge eh-

E- ter- na- men- teen Tu pre- sen- cia  
A- e- wig Mö- ge eh- ren

SOPRANOS CORAL BWU 92 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit

1 2 3

E- Siala muer-te ten-go que vol-ver Por  
E- Meaven-tu-ra-re a co-rrer La  
A- Soll ich denn auch des To-des Weg und  
A- Wohl-an! ich tret' auf Bahn und Steg den

4 5 6

E- u- na sen- da te- ne bro- sa Túhas  
E- que mi Pa- dre ne pro- Be gen ga sen  
A- fin- stre Stra- gen rei- wei- sen Du  
A- Nir dein Au- gen

SOPRANOS CORAL BWU 92 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit

7 8 9

E- si- do siem-pre mi Pas-tor Que cui-das de mie-de  
A- bist mein Hirt der al- les wird zu sol- chen En-de

10 11 12

E- sen- cia Con- cé- de- me can- tar Tu- a- nor E-  
A- keh- ren daß ich ein- mal in dei- nem Saal dich

13 14 15

E- ter- na- men- ten Tu pre- ge sen- eh- cia- ren  
A- e- wig nö- tegn Tu pre- ge sen- eh- cia- ren

CONTRALTOS CORAL BWU 92 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit

1 2 3

Siala muer-te ten-go que vol-ver Por La  
Meaven-tu-ra-re a re-co-rrer La  
Soll ich denn auch des To-des Weg und  
wohl-an! ich tret' auf Bahn und Steg den

4 5 6 0.

u-na sen-da te-ne bro-sa que mi Pa-dre me pro-pon-be sa  
fin-stre Stra-gegen rei-wei-gen sen sen Tu-has  
mir dein Au- Du

CONTRALTOS CORAL BWU 92 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit

7 8 9

E-si-do siem-pre ni-Pas-tor que cui-das de mie-A-bist mein Hirt pre-mi-al-wird zu sol-chem En-de

10 11 12

E-sen-keh-ren cia-Con-dafß cé-de-nal can-tar Tu-mor E-dich-

13 14 15

E-ter-na-men-teen Tu-pre-sen-eh-cia-ren e-wig mö-ge-eh-ren

TENORES CORAL BWU 92 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.

Musical score for Tenors, Coral BWU 92, J.S. Bach's "Was mein Gott will, das gscheh allzeit." The score consists of two staves of music with lyrics in Spanish and German. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and common time. The lyrics are:

Siala muer-te ten-go que vol-ver Por  
Meaven-tu-ra-re a re-co-rrer La  
Soll ich denn auch des To-des Weg  
wohl-an! ich tret' auf Bahn und und den  
una sen-da te-ne bro-sa Tu has  
que ni Pa-dre ne pro-ga  
fin-stre Stra-be rei-pon-ga  
mir dein Au-gen wei-sen du

The second staff continues the melody with lyrics:

si-do siem-pre mi-Pas-tor Que cui-das de mie-  
bist mein Hirt der al-les wird zu sol-chem En-de  
sen-cia ren Con-ce-de-me can-tar Tu-a-mor E-  
keh-ren daß ich ein-mal in-dei-nem Saal dich  
ter-na-men-teen Tu pre-sen-cia  
e-wig No-ge eh-

TENORES CORAL BWU 92 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit

Continuation of the musical score for Tenors, Coral BWU 92, J.S. Bach's "Was mein Gott will, das gscheh allzeit." The score continues from the previous page with the same key signature and time signature. The lyrics continue from the previous section:

si-do siem-pre mi-Pas-tor Que cui-das de mie-  
bist mein Hirt der al-les wird zu sol-chem En-de  
sen-cia ren Con-ce-de-me can-tar Tu-a-mor E-  
keh-ren daß ich ein-mal in-dei-nem Saal dich  
ter-na-men-teen Tu pre-sen-cia  
e-wig No-ge eh-

BAJOS CORAL BWV 92 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.

1 Siala muer- te ten- go que vol- ver Por  
E- Heaven- tu- ra- re a re- co- rrer La  
A- Soll ich denn auch des To- des Weg und den  
A- Wohl- an! ich tret' auf Bahn und Steg  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15

E- u- na sen- da te- ne- bro- sa Tú has  
E- que mi Pa- dre me pro- pon- ga sen  
A- fin- stre Stra- gen rei- wei- sen du  
A- Mir dein Au-

BAJOS CORAL BWV 92 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit

7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15

E- si- do- siem- pre mi- Pas- tor Que cui- das de mie- de  
A- bist mein Hirt der al- les wird zu sol chen E-  
E- sen- cia Con cé- de- ne can- tar TuA- mor E-  
A- keh- ren daß ich ein- mal in dei- nē Saal dich  
E- ter- na- men- teen Tu Pre- sen- cia  
A- e- wig no- ge- eh- ren

**CORAL BWV 93 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Wer nur den lieben Gott läßt walten

**SUBTITULO** : Sing , bet und geh auf Gottes Wegen

**TEXTO** :

Sing , bet und geh auf Gottes Wegen ,  
verricht des deine nur getreu ,  
und trau des Himmels reichem Segen ,  
so wird er bei dir werden neu ;  
denn welcher seine Zuversicht  
auf Gott setzt , den verläßt er nicht .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Quien sólo deja gobernar el amor de Dios

**SUBTITULO** : Canta , reza y ve por el camino de Dios

**TEXTO** :

Canta , reza y ve por el camino de Dios ,  
cumple ésto con tu fidelidad ,  
y confía en la rica bendición del cielo ,  
así será contigo de nuevo ;  
pues a quién coloca su confianza en Dios  
El no le olvida .

**WER NUR DEN LIEBEN GOTT LASST WALDEN**  
**EL QUE DEJA REINAR EL AMOR DE DIOS EXCLUSIVAMENTE**  
**( BWV 93 )**

Esta cantata fue creada el 9 de Julio de 1724 , para el 5º Domingo después de la Trinidad . La versión que nos ha llegado procede de una ejecución que tuvo lugar en 1732 ó 1733 . El libreto retoma tal cual las estrofas 1ª , 4ª y 7ª del coral , alarga las estrofas 2ª y 5ª por la inserción de comentarios en recitativo y refunde en arias la 3ª y la 6ª . Bach enriqueció esta disposición simétrica tratando la melodía del himno de modo diferente en cada número . El coro de entrada está desarrollado con una riqueza excepcional : cada versículo se expone , siguiendo el modelo de coro con primer chantre , en imitación ( dúos agudos y graves en alternancia para los "Stollen" o dobles estrofas ) , cuarteto vocal para el envío , reforzado después por un "cantus firmus" , todo ésto engastado en la temática propia de la orquesta . El recitativo sobre coral que sigue , declamando con una emoción extrema los versos del recitativo penetra y abre , adornándolos , los versículos del coral . El aria del tenor conduce al Mi bemol mayor el primer versículo del coral y hace ahí un aire de minueto que refleja la serena confianza en Dioa , expresada por el texto . El centro de la obra está ocupado por un coro de escritura sabia , en donde la soprano y la contralto parafrasean la melodía versículo tras versículo , mientras que es "cantado" sin adornos por los violines y altos ( un trozo reorganizado para hacer el coral dese órgano BWV 647 ) . El segundo recitativo sobre coral sobre pasa al primero en contenido afectivo y técnica ; la 2ª aria , que comienza sin referencia al coral , recurre , sin embargo , en la segunda parte del texto , a la melodía de los dos versículos del envío para integrarlos sin ruptura ni dificultad en el estilo declamado y enfático del aria . La estrofa final es un coral homófono a cuatro voces .

DIRECCION CORAL BWU 93 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

The musical score consists of five staves. The top three staves are for voices: Soprano (S), Alto (A), and Tenor (T). The bottom two staves are for Bass (B) and Organ (C). The organ part includes a basso continuo line with a cello-like bassoon part. The vocal parts are numbered 1, 2, and 3 above the staves. The lyrics are written below the staves, corresponding to the numbered parts:

E- Cantay ve con Dios por Su ca- mi- no  
F- Quesu ben- di- ción se- a conti- go  
A- Sing bet- und geh auf Got- tes He- gen  
A- und trau des Himmels rei- chen Se- gen

DIRECCION CORAL BWU 93 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

The musical score consists of five staves. The top three staves are for voices: Soprano (S), Alto (A), and Tenor (T). The bottom two staves are for Bass (B) and Organ (C). The organ part includes a basso continuo line with a cello-like bassoon part. The vocal parts are numbered 4, 5, and 6 above the staves. The lyrics are written below the staves, corresponding to the numbered parts:

E- Haz es- to con fi- de- li- dad  
E- En es- to de- bes con fi- ar Pues  
A- ver- richt das dei- ne nur ge- neu  
A- so wird er bei- dir wer- den denn

DIRECCION CORAL BWU 93 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.



B E- quien con- fi- aen el Se- ñor  
A - wel- cher sei- ne Zu- ver- sicht  
Nun- auf ca sup-  
Gott setzt

DIRECCION CORAL BWU 93 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.



B E- vi- do co- no- ce- rá  
A - den ver- läßt er nicht

**SOPRANOS** CORAL BNU 93 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

Cantay ve con Dios por su ca- ni-  
QueSú ben- di- ción se- a con- ti- go  
Sing bet und geh auf Got- tes We- gen  
und trau des Him- nels rei- chen Se- gen

4 5 6

Haz és- to con fi- de- li- dad  
En és- to de- bes con- fi- ar Pues  
ver- richt das dei- ne nur ge- treu  
so wird er bei dir wer- den neu denn

**SOPRANO** CORAL BWV 93 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

E- quien con fí- azen el Se- ñor  
A- wel-cher sei- ne Zu- ver- sicht

Nun- ca sypl-  
auf Gott setzt

E- vi- do co- no- ce- rá  
A- den ver- läpt er nicht

CONTRALTOS CORAL BWU 93 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

E- Cantay ve con Dios por Su ca- Mi- no  
E- QueSú ben di- ción se- a con- ti- go  
A- Sing bet und geh auf Got- tes We- gen  
A- und trau des Him- nels rei- chen Se- gen

E- Haz es- to con fi- de- li- dad  
E- En es- to de- bes con- fi- ar Pues  
A- ver- richt das dei- ne nur ge- neu  
A- so wird er bei dir wer- den denn

CONTRALTOS CORAL BWU 93 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

E- quién con- fí- aen el Se- ñor  
A- wel- cher sei- ne Zu- ver- sicht  
E- vi- doco- no- ce- rá  
A- den ver- läßt er nicht

TENORES CORAL BWV 93 J.S.BACH Nur nur den lieben Gott läßt walten.

E: Cantay ve can Dios por Su ca- mi- no  
 QueSU ben- di- ción se- a con- ti- go  
 Sing bet und geh auf Got- tes We- gen  
 und trau des Him- nels rei- chen Se- gen  
  
 E: Haz és- to con fi- de- li- dad  
 En és- to de- bes con fi- ar Pues  
 ver- richt das dei- ne nur ge- neu denn  
 so wird bei dir wer- den treu  
  
 E: quien con fi- aen el Se- ñor  
 A: wei- cher sei- ne Zu- ver- sicht Nun- ca sup-  
 10 11 auf Gott setzt  
  
 E: vi- do co- no- ce- rá  
 A: den ver- läßt er nicht

TENORES CORAL BWV 93 J.S.BACH Nur nur den lieben Gott läßt walten.

E: quien con fi- aen el Se- ñor  
 A: wei- cher sei- ne Zu- ver- sicht Nun- ca sup-  
 7 8 9 auf Gott setzt  
  
 E: vi- do co- no- ce- rá  
 A: den ver- läßt er nicht

**BAJOS CORAL BNU 93 J.S.BACH** Wer nur den lieben Gott läßt walten.

E- Cantay ve can Dias por Su ca ni no  
E- QuesU ben di ción se a con ti go  
A- Sing bet und geh auf Got tes We gen  
A- Haz es to con fi de li dad  
E- En es to de bes con fi ar Pues  
A- ver richt das dei ne nur ge neu denn  
A- so wird er bei dir wer den

**BAJOS CORAL BNU 93 J.S.BACH** Wer nur den lieben Gott läßt walten.

E- qui en con fí aen el Se ñor  
A- wel cher sei ne Zu ver sicht  
Nun ca supl setzt  
E- vi do co no ce rá  
A- den ver läßt er nicht

**CORAL BWV 94 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : O Gott , du frommer Gott

**SUBTITULO** : Was frag ich nach der Welt !

**TEXTO** :

Was frag ich nach der Welt !  
im Hui muß sie verschwinden ,  
ihr Ansehn kann durchaus  
den blassen Tod nicht binden .  
Die Güter müssen fort ,  
und alle Lüst verfällt ;  
bleibt Jesus nur bei mir :  
Was frag ich nach der Welt !

Was frag ich nach der Welt !  
mein Jesus ist mein Leben ,  
mein Schatz , mein Eigentum  
dem ich mich ganz ergeben .  
Mein ganzes Himmelreich ,  
und was mir sonst gefällt .  
Drum sag ich noch einmal :  
Was frag ich nach der Welt !

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : ¡ Oh , Dios ! el más piadoso Dios

**SUBTITULO** : ¡ Qué me importa el mundo !

**TEXTO** :

¡ Qué me importa el mundo !  
Va a desaparecer en un instante .  
Su brillo no puede  
hacer retroceder a la pálida muerte  
Los bienes deben perecer  
y todo placer se desvanece .  
Si sólo Jesús está a mi lado ,  
¡ Qué me importa el mundo !

¡ Qué me importa el mundo !  
Mi Jesús es mi vida ,  
mi tesoro , mi bien ,  
A El me entrego todo entero  
El es todo mi reino celeste  
y todo lo que me complace  
así , sólo puedo repetir :  
¡ Qué me importa el mundo !

**WAS FRAG ICH NACH DER WELT ! ( BWV 94 )**  
**I QUE ME IMPORTA EL MUNDO! ( BWV 94 )**

Escrita para el 6 de Agosto de 1724 , 9º Domingo después de la Trinidad , esta cantata es un poco más simple de forma , pero más íntima y más sobria que la cantata BWV 93 . La disposición del texto es idéntica : las estrofas 1ª por una parte y las 7ª y 8ª por otra , forman los coros inicial y final ; las estrofas 3ª y 5ª se completan con recitativos , las estrofas 2ª y 4ª dan lugar , cada una , a un aria , la estrofa 6ª , a dos arias .

El coro de introducción combina una escritura vocal bastante simple con “cantus firmus” y una escritura orquestal libre , caracterizada por la flauta en “obligatto” ( Bach parece haber dispuesto entonces de un buen flautista por primera vez durante los años que pasó en Leipzig ) . El aria del bajo describe en imágenes sugestivas la esencia efímera del mundo , un 3/8 danzante y un oboe “obligatto” dan a la melodía del recitativo sobre coral una seducción profana y el sentido espiritual no reaparece más que por el tono moralizador de los versos en recitativo . El aria de contralto expone el cuadro contrario , la trompetería y las falsas apariencias del mundo , en un Mi menor austero , sin ninguna sensualidad y lleno de rudezas armónicas y melódicas . El 2º recitativo sobre coral retoma con el ma-

yor efecto la técnica de paráfrasis afectiva , de la cual Bach había hecho uso en la cantata BWV 93 . Las dos primeras arias son , a primera vista , demasiado “profanas” , pues su ligereza danzante parece expresar antes la alegría terrena que el disgusto del mundo ; en realidad , exponen sin embargo con una sutileza infinita el tema fundamental de la obra : de un lado , la estúpida vanidad del mundo y su agitación , por medio de una sonoridad maciza y opulenta de las cuerdas ( si se la compara con la instrumentación del resto de la cantata ) y de la incansante movilidad rítmica y melódica del aria en La mayor ; por otro lado , la renuncia del mundo , por la tonalidad de Fa sostenido menor , a la vez opuesto y complementario , del último aria , en donde el impulso hacia Jesús lleva Do sostenido me nor y La mayor ( que es , por el contexto , un nuevo La mayor ) en la parte central . Una vez más , un simple coral homófono a cuatro voces constituye la conclusión .

DIRECCION CORAL BWV 94 J.S.BACH O Gott, du frömmster Gott.

1 2 3 ,

B  
E E A A

De l mun- do no se- ré  
De l mun- do no se- ré  
Was frag ich nach der Welt  
Was frag ich nach der Welt

Pues Je- In mein

DIRECCION CORAL BWV 94 J.S.BACH O Gott, du frömmster Gott.

4 5 6

B  
E E A A

de be des ha cer se Su bri llo no po-  
sus es ya mi vi da Mi bien mi po-  
Hui Nuß sie ver schwin den ihr An sehn kann durch-  
Je sus ist mein Le ben mein Schatz mein Ei- gen-

**DIRECCION** CORAL BWU 94 J.S.BACH O Gott, du Frommer Gott.

J.S.BACH

○ Gott, du frömmes Gott.

The musical score consists of four staves of music. The top staff starts with a treble clef, a key signature of two sharps, and a tempo marking of 7. The second staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of 9. The third staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of 10. The bottom staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of 11. The lyrics are as follows:
   
 B: E- drá De- te- ner a la muer- te o-  
 E- sión Mi al- maes- tá ren- di- da El-  
 A- aus den blas- sén Tod nicht bin- den Die-  
 A- tum den ich Mich ganz er- ge- ben mein

DIRECCION CORAL BWU 94 J.S.BACH O Gott, du frömmes Gott

J.S.BACH

## O Gott, du frommer Gott

DIRECCION CORAL BWV 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott.

13 14 15

E cer- se Si Dios con- mi goes- tá  
EE vi- da Por El siem- pre di- re  
AA fällt Bleibt Je- sus nur bei mir  
A fällt Drum sag ich noch ein- mal

B Del  
Del  
Has  
Has

DIRECCION CORAL BWV 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott.

16 17

E mun- do no se ré  
EE mun- do no se ré  
AA frag ich nach der Welt  
A frag ich nach der Welt

SOPRANOS CORAL BWV 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott.

E. Det mun- do no se- ré Pues  
 F. Del mun- do no se- ré Je-  
 A. Was frag ich nach der Welt In  
 A. Was frag ich nach der Welt Mein  
 1 2 3

4 5 6

E. de- be des- ha- cer- se Su bri- llo no po-  
 F. sus es ya mi vi- da Mi bien mi po- se-  
 A. Hui muß sie ver- schwin- den ihr Ahn- sen kann durch-  
 A. Je- sus ist mein Le- ben mein Schatz mein Ei- gen-

SOPRANOS CORAL BWV 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott.

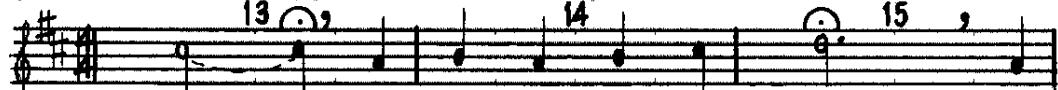
7 8 9

E. drá De- te- ner a la muer- te O-  
 E. sión Mi al- naes tá ren di- da El  
 A. aus den blas- sen Tod nicht bin- den Die  
 A. tum dem ich mich ganz er- ge- ben Mein

10 11 12

E. roy pla- cer ve- rás Jun- tos des- va- ne-  
 E. es ni gran pa- sión Va su- mor me con-  
 A. Gü- ter müs- sen fort und al- le Lust ver-  
 A. gan- zes Himm- Mel- reich und was mein sonst ge-

SOPRANOS CORAL BWV 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott.



E- cer- se Si Dios con- Mi goes- tá Del  
E- vi- da Por El sien- pre di- re Del  
A- fällt Bleibt Je- sus nur bei Mir Was  
A- fällt Drum sag ich noch ein- Mal Was



E- mun- do no se- ré  
E- mun- do no se- ré  
A- frag ich nach der Welt  
A- frag ich nach der Welt

## CONTRALTOS CORAL BWU 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott.

1                   2                   3

E. Del mun- do no se- ré Pues  
E. Del mun- do no se- ré Je-  
A. Was frag ich nach der Welt ih-  
A. Was frag ich nach der Welt mein

4                   5                   6

E. de- be des- ha- cer- se Su bri- llo no po-  
E. sús es ya ni vi- da Mi bien ni po- se-  
A. Hui nub sie ver- schwin- den ihr An- sehn kann durch-  
A. Je- sus ist mein Le- ben mein Schatz mein Ei- gen-

## CONTRALTOS CORAL BWU 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott.

7                   8                   9

E. drá- sion De- te- ner- a la Muer- te o-  
E. sion aus Mi al- maes- ta ren- di- da El Die  
A. aus tum den blas- sén Tod nicht bin- den ben mein

10                 11                 12

E. roy pla- cer ve- rás Jun- tos des- va- ne-  
E. es ni gran pa- sión Ya Sug- hor me con-  
A. Gü- ter müs- sen fort und ai- le Lust ver-  
A. gan- zes Hím- mel- reich und was mir sonst ge-

CONTRALTOS CORAL BWV 94 J.S.BACH O Gott, du frömmster Gott.

13 , 14 , 15 ,

E- cer- se Si Dios con- mi goes- tā Del  
E- vi- da Por El siem- pre di- Del  
A- fällt Bleibt Je- sus nur bei Was  
A- fällt drum sag ich noch ein- mir mal Was

16 17 :

E- mun- do no se- ré.  
E- mun- do no se- ré.  
A- frag ich nach der Welt  
A- frag ich nach der Welt

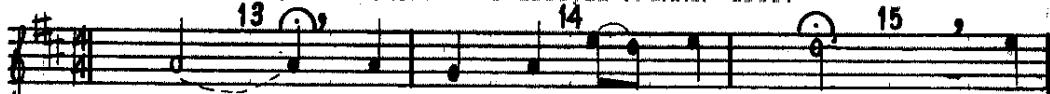
TENORES CORAL BWV 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott.

TENORES CORAL BWV 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott.

<img alt="Continuation of the musical score for Tenors (TENORES) of Cantata BWV 94 by J.S. Bach. The score continues from the previous page. Measures 7-9 are in common time, and measures 10-12 are in 6/8 time. The lyrics are as follows:
 <p>7. drá De te ner a la Muer te o-  
 sión Mi al maes tá ren di da El  
 aus den blas sen Tod nicht bin den Die  
 tum den ich nich ganz er ge ben Mein

10. roy pla cer ve rás Jun tos des va ne-  
 es mi gran pa sión Ya SuA mor me con-  
 Gü ter nüs sen fort und ai le Lust ver-  
 gan zes Him mel reich und was Mir sonst ge-

TENORES CORAL BWV 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott.



**BAJOS** CORAL BNU 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott.

E Del Mun do no se ré Pues  
 E Del Mun do no se ré Je-  
 A Was frag ich nach der Welt In  
 A Was frag ich nach der Welt Mein

A musical score for piano, showing measures 4, 5, and 6. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 4 starts with a whole note in common time. Measures 5 and 6 continue the melodic line. Measure 6 concludes with a half note.

E- de- be - des- ha- cer- se Su bri- llo no po-  
E- sus es ya ni vi- da Mi bien ni po- se-  
A- Hui muß sie ver- schwin- den ihr An- sehn kann durch-  
A- Je- sus ist Mein Le- ben mein Schatz mein Ei- gen-

**BAJ05** CORAL BWU 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott

A musical score for "The Star-Spangled Banner" on a staff with five lines and four spaces. The notes are primarily quarter notes. Measure 7 starts with a half note, followed by quarter notes on the first, second, and third beats. Measure 8 begins with a half note, followed by quarter notes on the first, second, and third beats. Measure 9 starts with a half note, followed by quarter notes on the first, second, and third beats. Measure 10 starts with a half note, followed by quarter notes on the first, second, and third beats.

A musical score page showing measures 10 through 12. The score consists of four staves. Measure 10 starts with a whole note followed by a half note. Measure 11 begins with a fermata over a half note. Measure 12 starts with a sharp sign, followed by a half note and a quarter note. The page number '10' is at the top left, and measure numbers '10', '11', and '12' are placed above their respective measures.

E- roy pla- cer ve- rás Jun- tos des- va- ne-  
 E- es ni gran pa- sion Ya Su- mor ne- con-  
 A- Gü- ter mus- sen fort und aß- le Lust ver-  
 A- gan- zes Him- mel- reich und was mir sonst ge-

BAJOS CORAL BHU 94 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott, ...

E cer- vi- da Si Dios con- mi- goes- tá  
E vi- da Por El sien- pre di- Del  
A fäl- lit Bleibt Je- sus nur bei Del  
A fäl- lit Drum sag ich noch ein- Was  
A frag ich nach der Welt Was

13 14 15 ,  
16 17

**CORAL BWV 95 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Wenn mein Stundlein vorhanden ist

**SUBTITULO** : Weil du vom Tod erstanden bist

**TEXTO :**

Weil du vom Tod erstanden bist ,  
werd ich im Grab nicht bleiben ,  
mein höchster Trost dein Auf fahr ist ,  
Tod's furcht kann sie vertreiben ,  
Denn wo du bist , da komm ich hin ,  
daß ich stets bei dir leb und bin ;  
drum fahr ich hin mit Freuden .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Cuando llegue el momento supremo

**SUBTITULO** : Así como Tú has resucitado ....

**TEXTO :**

Así como Tú has resucitado de la muerte ,  
yo no quedaré en la tumba ,  
Tu última palabra significa mi subida al Cielo ,  
Tú sabes disipar el temor de la muerte ,  
yo también iré allá donde Tú estás ,  
para vivir y permanecer por siempre cerca de Tí ,  
y dejo este mundo con alegría .

**CHRISTUS , DER IST MEIN LEBEN ( BWV 95 )**  
**CRISTO . TU QUE ERES MI VIDA ( BWV 95 )**

Fue escrita para el 16º Domingo después de la Trinidad de 1723 ( el 12 de Septiembre ) , por lo tanto , durante el primer año de Bach en Leipzig y posee , como más de una cantata de este ciclo anual , un carácter experimental . El libro traspone el contenido del evangelio dominical ( resurrección del hijo de la viude Naím ) en dos planos : por una parte , introduciendo un montaje de estrofas de cuatro cantos fúnebres , asignados tradicionalmente a este domingo ; por otra parte , explicitando , ciertamente , no antes del último recitativo , la referencia con el texto del evangelio . El acento de la obra lleva a la aspiración a la muerte y al rechazo del mundo . Bach se ha vestido con una intensidad inhabitual en la interpretación del evangelio dominical .

El coro de introducción ( Sol mayor / Sol menor ) pone en relación el texto y la melodía de las primeras estrofas de los himnos :"Christus , der ist mein Leben" y "Mit Fried und Freud ich fahr dahin " ; la unión entre los dos está asegurada por un solo de tenor , que se desarrolla a partir del arioso del recitativo y que está atajado por citaciones , tomadas prestadas de la melodía del preludio instrumental de la primera parte del coro . Las dos estrofas de los himnos se cortan la una a la otra por su estilo : el cántico más reciente , más emotivo , se incorpora en mayor a una forma de "ritornello" con oboe d'amore : la palabra "sterben" ("muerte") da lugar a una larga cadencia . El himno luterano está en menor y con un estilo arcaizante , donde cada versículo está adelantado por una especie de "canzone" en los vientos ; en las últimas medidas retumba una vez más , como una divisa :"Mit Fried und Freud ich fahr dahin" , tocada por la corneta "à bouquin" .

Los dos números de solistas , introducidos cada uno por un recitativo , son tan insólitos como este coro . La soprano canta la primera estrofa de "Valet will ich dir geben" ( en Re mayor ) , acompañada por oboes d'amore . Sus figuras ilustran el "valor confiado" , del cual se trataba en el recitativo ; se trata pues , por la forma , de un coral , pero el carácter es el de un aria . El aria de tenor ( también en Re mayor ) - el único número , junto con los recitativos , cuyo texto no proviene del coral - exalta el tono de renuncia al mundo para alcanzar el de una aspiración casi extática a la muerte ; la melodía de acompañamiento de los oboes hace pensar en una canción de cuna , mientras que el toque de muerto retumba en las cuerdas en un pizzicatto . El recitativo de bajo y el coral final hacen el balance ; la idea de la resurrección , en lo sucesivo en primer piano , reviste , a su vez , una forma musical , en el recitativo por la ascensión melódica ( de La1 a Re3 ) que simboliza el acceso asegurado al Padre ("sichern Zugang zu dem Vater") , en el coral , por la melodía del primer violín que se eleva en un vuelo visionario , por encima del propio coral .

DIRECCION CORAL BWV 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist

1 2 3

S C B E-A

Si triun-fas vom Tod En la werd

DIRECCION CORAL BWV 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

Violín

1 2 3, ,

DIRECCION CORAL BNU 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

A  
E-tum-ba no me que-do He de su-bir al  
A ich in Grab nicht blei-ben mein höch- ster Trost dein

DIRECCION CORAL BNU 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

DIRECCION CORAL BWV 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist...

The musical score consists of four staves of music in G major (indicated by a sharp sign) and common time. The first staff starts with a bass clef, the second with a tenor clef, the third with a soprano clef, and the fourth with an alto clef. Measure numbers 7, 8, and 9 are circled above the staves. The lyrics are written below the staves:

E Cie- lo Sin te- ner a la nuer- te A-  
A Auf fahr ist Tod's-furcht kann sie ver- trei- ben Denn

DIRECCION CORAL BWV 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist...

The musical score consists of one staff of music for the violin in G major (indicated by a sharp sign) and common time. Measure numbers 7, 8, and 9 are circled above the staff.

DIRECCION CORAL BWV 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

E- llá nos reu- ni- re-  
A- wo du bist da komm ich nos Pa- daß ich ra vi- stets vir bei con- dir

DIRECCION CORAL BWV 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

DIRECCION CORAL BWU 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

13 14 15

S a-fahr le-grí-a nos i-re-Freu-

C a-fahr le-grí-a nos i-re-Freu-

Fahr le-grí-a nos i-re-Freu-

B E- Ti- go con a- le-grí-a nos i-re-Freu-  
A- leb und bin drum Fahr ich hin mit Freu-

DIRECCION CORAL BWU 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

Violín

13 14 15

DIRECCION CORAL BWV 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.



E-  
A-  
B-  
mos  
den

DIRECCION CORAL BWV 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.



SOPRANOS CORAL BNU 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

Si triun-fas de la nuer-te En ja  
Weil du von Tod er-stan-den bist wird  
tum-ba no ne que-ben He de su-bir al  
ich in Grab nicht blei-do mein höchs-ter Trost dein  
Auf-fahr ist Tod's-furcht kann sie ver-muer-trei-ben Denn  
Cie-lo Sin-te-mer a la

SOPRANOS CORAL BNU 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

Ilá nos reu-ni-re-nos Pa-ra vi-vir con dir  
Wo du bist da-kon ich hin Pa-dab ich stets bei dir  
Ti-and go Con drum a-fahr le-grí-a nos i-mit Freu-  
leb und bin dir fahr ich hin grí-a nos mit den mos den

CONTRALTOS CORAL BWU 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

Si triun-fas de la muer-den te En la  
Weil du von Tod er stan-den bist  
tum-ba no me que-do He de su-bir al  
ich im Grab nicht blei-ben Mein höch-ster Trost dein  
Auf Fahr ist Tod's-furcht kann sie la muer-te ben Denn  
Cie-lo Sin-te-mer a la muer-te A-

CONTRALTOS CORAL BWU 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

llá nos reu-ni-re-nos Pa-ra vi-vir con-dir  
vo du bist da-komm ich hin daß ich stets bei dir  
Ti-leb und go con a-fahr le-gri-a nos i-re-Freu'-  
nos den

TENORES CORAL BWU 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

The musical score consists of three staves of music for tenor voices. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The lyrics are in German, with some words in Spanish (Si, triun-fas, tum-ba, no). The second staff begins with a bass clef, also in one sharp, common time. The third staff continues in the same key and time signature. Measure numbers 1 through 12 are indicated above the staves. The vocal parts are labeled E- (Eduardo) and A- (Alberto).

1 Si triun-fas de la muer-te En la  
A- Weil du vom Tod er-stan-den bist Werd  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16

E- Si triun-fas de la muer-te En la  
A- Weil du vom Tod er-stan-den bist Werd  
E- tum-ba no Me que-do Ho de su-bir al  
A- ich in Grab nicht blei-ben mein höch-ster Trast dein  
E- Cie-fahr lo Sin te-mer a la ver-muer-te A-  
A- Auf-fahr ist Tod'sfurcht kann sie la ver-trei-be-n Denn

TENORES CORAL BWU 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

The continuation of the musical score for tenor voices (TENORES) includes measures 10 through 16. The lyrics are in Spanish, with some German words (Wo du bist, ich hin). The vocal parts are labeled E- (Eduardo) and A- (Alberto).

10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
7710  
7711  
7712  
7713  
7714  
7715  
7716  
7717  
7718  
7719  
7720  
7721  
7722  
7723  
7724  
7725  
7726  
7727  
7728  
7729  
7730  
7731  
7732  
7733  
7734  
7735  
7736  
7737  
7738  
7739  
7740  
7741  
7742  
7743  
7744  
7745  
7746  
7747  
7748  
7749  
7750  
7751  
7752  
7753  
7754  
7755  
7756  
7757  
7758  
7759  
7760  
7761  
7762  
7763  
7764  
7765  
7766  
7767  
7768  
7769  
7770  
7771  
7772  
7773  
7774  
7775  
7776  
7777  
7778  
7779  
77710  
77711  
77712  
77713  
77714  
77715  
77716  
77717  
77718  
77719  
77720  
77721  
77722  
77723  
77724  
77725  
77726  
77727  
77728  
77729  
77730  
77731  
77732  
77733  
77734  
77735  
77736  
77737  
77738  
77739  
77740  
77741  
77742  
77743  
77744  
77745  
77746  
77747  
77748  
77749  
77750  
77751  
77752  
77753  
77754  
77755  
77756  
77757  
77758  
77759  
77760  
77761  
77762  
77763  
77764  
77765  
77766  
77767  
77768  
77769  
77770  
77771  
77772  
77773  
77774  
77775  
77776  
77777  
77778  
77779  
777710  
777711  
777712  
777713  
777714  
777715  
777716  
777717  
777718  
777719  
777720  
777721  
777722  
777723  
777724  
777725  
777726  
777727  
777728  
777729  
777730  
777731  
777732  
777733  
777734  
777735  
777736  
777737  
777738  
777739  
777740  
777741  
777742  
777743  
777744  
777745  
777746  
777747  
777748  
777749  
777750  
777751  
777752  
777753  
777754  
777755  
777756  
777757  
777758  
777759  
777760  
777761  
777762  
777763  
777764  
777765  
777766  
777767  
777768  
777769  
777770  
777771  
777772  
777773  
777774  
777775  
777776  
777777  
777778  
777779  
7777710  
7777711  
7777712  
7777713  
7777714  
7777715  
7777716  
7777717  
7777718  
7777719  
7777720  
7777721  
7777722  
7777723  
7777724  
7777725  
7777726  
7777727  
7777728  
7777729  
7777730  
7777731  
7777732  
7777733  
7777734  
7777735  
7777736  
7777737  
7777738  
7777739  
7777740  
7777741  
7777742  
7777743  
7777744  
7777745  
7777746  
7777747  
7777748  
7777749  
7777750  
7777751  
7777752  
7777753  
7777754  
7777755  
7777756  
7777757  
7777758  
7777759  
7777760  
7777761  
7777762  
7777763  
7777764  
7777765  
7777766  
7777767  
7777768  
7777769  
7777770  
7777771  
7777772  
7777773  
7777774  
7777775  
7777776  
7777777  
7777778  
7777779  
77777710  
77777711  
77777712  
77777713  
77777714  
77777715  
77777716  
77777717  
77777718  
77777719  
77777720  
77777721  
77777722  
77777723  
77777724  
77777725  
77777726  
77777727  
77777728  
77777729  
77777730  
77777731  
77777732  
77777733  
77777734  
77777735  
77777736  
77777737  
77777738  
77777739  
77777740  
77777741  
77777742  
77777743  
77777744  
77777745  
77777746  
77777747  
77777748  
77777749  
77777750  
77777751  
77777752  
77777753  
77777754  
77777755  
77777756  
77777757  
77777758  
77777759  
77777760  
77777761  
77777762  
77777763  
77777764  
77777765  
77777766  
77777767  
77777768  
77777769  
77777770  
77777771  
77777772  
77777773  
77777774  
77777775  
77777776  
77777777  
77777778  
77777779  
777777710  
777777711  
777777712  
777777713  
777777714  
777777715  
777777716  
777777717  
777777718  
777777719  
777777720  
777777721  
777777722  
777777723  
777777724  
777777725  
777777726  
777777727  
777777728  
777777729  
777777730  
777777731  
777777732  
777777733  
777777734  
777777735  
777777736  
777777737  
777777738  
777777739  
777777740  
777777741  
777777742  
777777743  
777777744  
777777745  
777777746  
777777747  
777777748  
777777749  
777777750  
777777751  
777777752  
777777753  
777777754  
777777755  
777777756  
777777757  
777777758  
777777759  
777777760  
777777761  
777777762  
777777763  
777777764  
777777765  
777777766  
777777767  
777777768  
777777769  
777777770  
777777771  
777777772  
777777773  
777777774  
777777775  
777777776  
777777777  
777777778  
777777779  
7777777710  
7777777711  
7777777712  
7777777713  
7777777714  
7777777715  
7777777716  
7777777717  
7777777718  
7777777719  
7777777720  
7777777721  
7777777722  
7777777723  
7777777724  
7777777725  
7777777726  
7777777727  
7777777728  
7777777729  
7777777730  
7777777731  
7777777732  
7777777733  
7777777734  
7777777735  
7777777736  
7777777737  
7777777738  
7777777739  
7777777740  
7777777741  
7777777742  
7777777743  
7777777744  
7777777745  
7777777746  
7777777747  
7777777748  
7777777749  
7777777750  
7777777751  
7777777752  
7777777753  
7777777754  
7777777755  
7777777756  
7777777757  
7777777758  
7777777759  
7777777760  
7777777761  
7777777762  
7777777763  
7777777764  
7777777765  
7777777766  
7777777767  
7777777768  
7777777769  
7777777770  
7777777771  
7777777772  
7777777773  
7777777774  
7777777775  
7777777776  
7777777777  
7777777778  
7777777779  
77777777710  
77777777711  
77777777712  
77777777713  
77777777714  
77777777715  
77777777716  
77777777717  
77777777718  
77777777719  
77777777720  
77777777721  
77777777722  
77777777723  
77777777724  
77777777725  
77777777726  
77777777727  
77777777728  
77777777729  
77777777730  
77777777731  
77777777732  
77777777733  
77777777734  
77777777735  
77777777736  
77777777737  
77777777738  
77777777739  
77777777740  
77777777741  
77777777742  
77777777743  
77777777744  
77777777745  
77777777746  
77777777747  
77777777748  
77777777749  
77777777750  
77777777751  
77777777752  
77777777753  
77777777754  
77777777755  
77777777756  
77777777757  
77777777758  
77777777759  
77777777760  
77777777761  
77777777762  
77777777763  
77777777764  
77777777765  
77777777766  
77777777767  
77777777768  
77777777769  
77777777770  
77777777771  
77777777772  
77777777773  
77777777774  
77777777775  
77777777776  
77777777777  
77777777778  
77777777779  
777777777710  
777777777711  
777777777712  
777777777713  
777777777714  
777777777715  
777777777716  
777777777717  
777777777718  
777777777719  
777777777720  
777777777721  
777777777722  
777777777723  
777777777724  
777777777725  
777777777726  
777777777727  
777777777728  
777777777729  
777777777730  
777777777731  
777777777732  
777777777733  
777777777734  
777777777735  
777777777736  
777777777737  
777777777738  
777777777739  
777777777740  
777777777741  
777777777742  
777777777743  
777777777744  
777777777745  
777777777746  
777777777747  
777777777748  
777777777749  
777777777750  
777777777751  
777777777752  
777777777753  
777777777754  
777777777755  
777777777756  
777777777757  
777777777758  
777777777759  
777777777760  
777777777761  
777777777762  
777777777763  
777777777764  
777777777765  
777777777766  
777777777767  
777777777768  
777777777769  
777777777770  
777777777771  
777777777772  
777777777773  
777777777774  
777777777775  
777777777776  
777777777777  
777777777778  
777777777779  
7777777777710  
7777777777711  
7777777777712  
7777777777713  
7777777777714  
7777777777715  
7777777777716  
7777777777717  
7777777777718  
7777777777719  
7777777777720  
7777777777721  
7777777777722  
7777777777723  
7777777777724  
7777777777725  
7777777777726  
7777777777727  
7777777777728  
7777777777729  
7777777777730  
7777777777731  
7777777777732  
7777777777733  
7777777777734  
7777777777735  
7777777777736  
7777777777737  
7777777777738  
7777777777739  
7777777777740  
777777777

BAJOS CORAL BWV 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

E Si triun-fas de la muer-te En la  
A Weil du vom Tod er-stan-den bist Werd

E tun-ba no me que-do He de su-bir al  
A Ich im Grab nicht blei-ben mein höch-ster Trost dein

E Cie-fahr lo Sin te-Mer a la muer-te  
A Auf-fahr ist Tod'sfurcht kann sie ver-trei-ben Denn

BAJOS CORAL BWV 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

E Ilá nos reu-ni-re-nos Pa-ra vi-vir con dir  
A Wo du bist da-komm ich hin daß ich stets bei 13 14 15

E Ti-leb und 90 con a-fahr le-grí a nos i-hin mit re-Freud  
A und bin drum fahr ich hin mit

E mos den 16

VIOLIN CORAL BWV 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

VIOLIN CORAL BWV 95 J.S.BACH Wenn mein Stundlein vorhanden ist.

13 14 15 16

**CORAL BWV 96 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Herr Christ , der einig Gotts Sohn

**SUBTITULO** : Ertöt uns durch deine Güte

**TEXTO** :

Ertöt uns durch deine Güte ,  
erweck uns durch dein Gnad ;  
den alten Menschan kränke ,  
daß der neu leben mag ;  
wohl hier auf dieser Erden ,  
den Sinn und all Begerden  
und Gdanken habn zu dir .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Señor Jesucristo , el Hijo único de Dios

**SUBTITULO** : Haznos morir , por Tu bondad

**TEXTO** :

Haznos morir , por Tu bondad ,  
despiértanos , por Tu Gracia ;  
mortifica al hombre viejo ,  
para que el hombre nuevo pueda  
vivir como es preciso sobre esta tierra ,  
volviendo su espíritu , todos sus deseos  
y todos sus pensamientos hacia Tí .

**HERR CHRIST , DER EINIGE GOTTES SOHN ( BWV 96 )**  
**SEÑOR JESUCRISTO , HIJO UNICO DE DIOS ( BWV 96 )**

Escrita para el 8 de Octubre de 1724 ( 18º Domingo después de la Trinidad ) , forma parte del segundo ciclo de cantatas de Leipzig . Las estrofas primera y última del himno son tomadas aquí literalmente , las estrofas 2º y 3º , reorganizadas en recitativo y en aria y la estrofa 4º , más ampliamente parafraseada , está compartida entre un segundo recitativo y una segunda aria .

El coro de introducción en Fa mayor , progresó en tres planos paralelos : el coral se expone por la contralto en valores largos ; está envuelto en un conjunto vocal e instrumental en 9/8 que evoca la música pastoral alrededor del nacimiento de Jesús ; por encima plantean las figuras centelleantes de la flauta de pico soprano (“Er ist der Morgenstern”) ( “Es la estrella de la mañana” ) . La melodía del aria de tenor ( en Do mayor ) se desarrolla , tanto en la parte vocal como en la flauta , a partir de las nociones-clave del texto ; la flauta extiende el cromatismo de sus retardandos (“Ach , ziehe die Seele.....”) incluso por encima de las imágenes literarias de la parte central , lo que engendra una homogeneidad conceptual y musical de todo el conjunto . Para ser menos sabia , el aria del bajo ( en Re menor ) , no es más que más directa en sus imágenes y más rica de timbres ; habiendo sido abreviada aquí la forma en “da capo” , la segunda mitad de la parte central se concibe como síntesis de los motivos musicales de las dos partes . Un coral muy simple aporta la conclusión .

DIRECCION CORAL BWU 96 J.S.BACH Herr Christ, der einig Gotts Sohn.

1 2 3

Soprano (S):

Alto (A):

Tenor (T):

Bass (B):

E- Des- haz nues- tra Mi- se- ria Mú-  
E- que l hom- bre vie- jo pue- da En-  
A- Er- töt uns durch dein Gü- te er-  
H A- den al- ten Men- schen krän- ke daß

DIRECCION CORAL BWU 96 J.S.BACH Herr Christ, der einig Gotts Sohn.

4 5 6

Soprano (S):

Alto (A):

Tenor (T):

Bass (B):

E- da- nos en ver- dad  
E- nue- vo re- tor- nar  
A- week uns durch dein Gnad  
H A- der neu Je- ben Mag

Y que so- brees- ta  
wohl hier auf die- ser

DIRECCION CORAL BMU 96 J.S.BACH Herr Christ, der einig Gotts Sohn:

E-tie-rra Pue-dan con to-all da-sual- na-Ha- und  
A-Er-den den Sinn und all Be-ger- den und

DIRECCION CORAL BMU 96 J.S.BACH Herr Christ, der einig Gotts Sohn:

E-cia Tí-ca-ni-nar  
A-Gdan-ken haben zu dir

SOPRANOS CORAL BWV 96 J.S.BACH Herr Christ, der einig Gotts Sohn.

1 2 3

E- Des- haz nues- tra mi- se- ria Mú-  
E- Que- el hon- bre vie- jo pue- da En-  
A- Er- töt uns durch dein Gü- te er-  
A- den al- ten Men- schen krän- ke daß

4 5 6

E- da- nos en ver- dad  
E- nue- vo re- tor- nar  
A- weck uns durch dein Gnad  
A- der neu le- ben mag

Y que so- brees- ta  
wohl hier auf die- ser

SOPRANOS CORAL BWV 96 J.S.BACH Herr Christ, der einig Gotts Sohn.

7 8 9

E- tie- rra Pue- da con to- da sual- na Ha-  
A- Er- den den Sinn und all Be- ger- den und

10 11

E- cia Tí ca- mi- nar  
A- Gdan- ken haben zu dir

CONTRALTOS CORAL BWV 96 J.S.BACH Herr Christ, der einig Gotts Sohn.

Musical score for Contraltos of BWV 96, measures 1-6. The score consists of two staves of music with lyrics in German and Latin. Measure 1 starts with a rest followed by a quarter note. Measure 2 has a eighth note followed by a quarter note. Measure 3 has a eighth note followed by a quarter note. Measure 4 has a eighth note followed by a quarter note. Measure 5 has a eighth note followed by a quarter note. Measure 6 has a eighth note followed by a quarter note. The lyrics are as follows:

Des- haz nues- tra mi- se- ria Mú-  
Quel hon- bre vie- jo pue- da en  
Er- töt uns durch dein Gü- te er-  
den al- ten Men- schen krän- ke daß

da- nos en ver- dad  
nue- vo re- tor- nar  
weck uns durch dein Gnad  
der neu le- ben Mag

que so- brees- ta  
wohl hier auf die- ser

CONTRALTOS CORAL BWV 96 J.S.BACH Herr Christ, der einig Gotts Sohn.

Musical score for Contraltos of BWV 96, measures 7-11. The score consists of two staves of music with lyrics in German and Latin. Measure 7 starts with a eighth note followed by a quarter note. Measure 8 has a eighth note followed by a quarter note. Measure 9 has a eighth note followed by a quarter note. Measure 10 has a eighth note followed by a quarter note. Measure 11 has a eighth note followed by a quarter note. The lyrics are as follows:

tie- rra Pue- da con to- da sus- na Ha-  
Er- den den Sinn und all Be- ger- den und

cia Tí ca- mi- nar  
Gdan- ken habn zu dir

TENORES CORAL BWU 96 J.S.BACH Herr Christ, der einig Gotts Sohn.

E- Des Quell haz nues tra mi se ria Mú En- der da den hom bre vie jo pue da te er- daß  
E- A- A- A- A- A- A-

4 5 , 6

E- da nos en ver dad que so bres ta  
E- A- A- A- A- A- A-  
A- nue vo re tor nar wohl hier auf die ser  
A- weck uns durch dein Gnad mag der neu le ben

TENORES CORAL BWU 96 J.S.BACH Herr christ, der einig Gotts Sohn.

7 8 9

E- tie rrden Pue da con to da sual na und Ha-  
A- Er den den Sinn und all Be ger den und

10 11

E- cia Tí ca mi nar  
A- Gdan ken habn zu dir

BAJOS CORAL BWV 96 J.S.BACH Herr Christ, der einig Gotts Sohn,

1 2 3

E- Des- haz nues- tra mi- se- ria Mu-  
E- Quel hon- bre vie- jo pue- dia En  
A- Er- töt uns durch dein Gü- te er-  
A- den al- ten Men- schen krän- ke daß

4 5 6

E- da- nos en ver- dad  
E- nue- Vo re- tor- nar Y que so- brees- ta  
A- Weck uns durch dein Gnäd  
A- der neu le- ben Nag wohl hier auf die- ser

BAJOS CORAL BWV 96 J.S.BACH Herr Chirst, der einig Gotts Sohn,

7 8 9

E- tie-rra-Pue-da-con-to-da-su-al-na-Ha-  
A- Er-den-den-Sinn-und-all-Be-ger-na-den-und

10 11

E- cia-Tí-ca-mi-  
A- Gdan-ken-habn-zu-nar dir

**CORAL BWV 97 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : O Welt , ich muß dich lassen

**SUBTITULO** : So sei nun , Seele deine

**TEXTO** :

So sei nun , Seele , deine ,  
und traue dem alleine ,  
der dich erschaffen hat ;  
Es gehe , wie es gehe ,  
dein ( mein ) Vater in der Höhe ,  
der weiß zu allen Sachen Rat .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : ¡ Oh , mundo ! , debo dejarte

**SUBTITULO** : No te pierdas , alma mía

**TEXTO** :

No te pierdas , alma mía ,  
y no confies  
más que en El que te ha creado .  
Sea cual sea tu situación ,  
Tu ( Mi ) Padre que está en los Cielos ,  
te socorrerá en toda ocasión .

IN ALLEN MEINEN TATEN ( BWV 97 )  
EN TODOS MIS ACTOS ( BWV 97 )

El autógrafo de esta cantata lleva la fecha de 1734 . Se trata , pues , de una cantata tardía , cuyo destino litúrgico nos es enteramente desconocido . Bach ha puesto el himno en música tal cual , “per omnes versus” , pero no ha utilizado la melodía de entrada más que en el coro de entrada y en el coral final .

Uno se siente sorprendido por el número reducido de recitativos ( dos para cuatro arias y un dúo ) , pero ésto se explica por la impropiedad real del estilo recitativo para exponer unas estrofas de himno . La aridez de pensamiento y la pobreza de imágenes de este texto , han confrontado a Bach a unos problemas particulares , que encuentran su solución en un despliegue excepcional de medios musicales y , sobre todo , en un simbolismo disimulado , que no se revela más que en un análisis preciso de la partitura . El coro de introducción es ( hecho absolutamente inhabitual ) , una obertura a la francesa ( Grave en ritmos punteados , vivace fugado ) , donde la forma , brillo vocal , instrumental y contrapuntístico quieran , quizá , simbolizar la majestad del “Altísimo” que “sabe todo y posee todo” . Las arias se presentan en el orden ascendente de voces ( bajo - tenor - contralto - soprano ; después bajo - soprano ) . Las cuatro primeras están concebidas para formar dos grupos de tonalidades opuestas ( Sol menor - Si bemol mayor y Do menor - Mi bemol mayor , con retorno a la tonalidad principal de Si bemol mayor por Fa mayor en el aria de soprano ) La diversidad , tanto de instrumentación , de escritura , como de carácter prueba una gran preocupación por el texto , incluso si la relación con el texto es , a menudo , difícilmente descifrable : aria de bajo con bajo continuo ( preocupaciones y esfuerzos ) , aria de tenor con violín “solo” ( profusión de la Gracia divina ) , aria de contralto con cuerdas en “tutti” ( tipo del “aria del sueño” e imágenes antitéticas sueño/despertar , reposo/partida , debilidad/consuelo ) , dúo con continuo solo ( voces en canon : decreto divino = ley del comportamiento humano ) , aria de soprano con oboes “obligattos” ( tono y construcción de una sensibilidad a la moda que extraían en el caso de Bach , excepto los detalles del simbolismo de las notas y de ilustración musical : ¿ hace falta entender “ ihm hab ich mich ergeben” como amor cortés aplicado a Jesús ? ) . El coral final se aparta de la norma , teniendo las cuerdas sus partituras específicas , en lugar de seguir las líneas vocales ; la armonización de la coral pasa de cuatro a siete voces , plenitud polifónica que juega ciertamente con el valor simbólico de la cifra 7 : la perfección .

DIRECCION CANTATA BWU 97 J.S.BACH O Welt, ich nuß dich lassen

Violin I 1 2 3

Violin II

Viola

||:

DIRECCION CANTATA BWU 97 J.S.BACH O Welt, ich nuß dich lassen

1 2 3

S

C

B

E: A-----sí---se---a---tu---al---na---So---  
A: So---sei---nun---See---le---dei---ne---und---

||:

DIRECCION CANTATA BWU 97 J.S.BACH O Heil, ich muß dich lassen

Violin I

Violin II

Viola

||

DIRECCION CANTATA BWU 97 J.S.BACH O Heil, ich muß dich lassen

Violin I

Violin II

Viola

E loen--e---| la--con--fi-----a---Pues--teha--cre--a-----  
A träu--e---dem--al--lei-----ne---der--dich--er--schaf--fen--

||

DIRECCION CANTATA BWU 97 J.S.BACH O Welt, ich nuß dich lassen

Violin I 7 8 9

Violin II 9

Viola 9

|||

DIRECCION CANTATA BWU 97 J.S.BACH O Welt, ich nuß dich lassen

7 8 9

B  
E do----- ( Ya-sí---to---dos---los---dí---as--- ) Ni---  
A hat----- Es---ge---he---wie---es---ge---he---mein---

|||

DIRECCION CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Welt, ich auß dich lassen

Violin I 10 11 12

Violín II

Viola

This block contains three staves of musical notation for Violin I, Violin II, and Viola. The notation is in common time, with a key signature of one sharp. Measure 10 starts with a half note followed by eighth notes. Measure 11 begins with a quarter note. Measure 12 concludes the section. Measure numbers 10, 11, and 12 are placed above the staves.

II

DIRECCION CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Welt, ich auß dich lassen

10 11 12

This block continues the musical score from the previous section, showing the continuation of the three staves (Violin I, Violin II, and Viola) for the same measures 10 through 12. The notation remains consistent with common time and a key signature of one sharp.

E Pa---dren-las---al---tu---ras---Dios-de---sa---bi---du---  
A Va---ter---in---der---Hö---he---der---weiß---zu---al---len---

II

DIRECCION CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Heil, ich auß dich lassen



DIRECCION CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Heil, ich auß dich lassen



E ri-----a---  
A Sa---chen--Rat---

II

**VIOLIN I CANTATA BWV 97 J.S.BACH** O Halt, ich muß dich lassen.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

VIOLIN II CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Welt, ich nuß dich lassen.

1 2 3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

VIOLA CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Welt, ich muß dich lassen.



SOPRANOS CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Heil, ich muß dich lassen

Musical score for soprano vocal part, measures 1-9. The score consists of two staves. The top staff starts with a whole rest followed by a dotted half note. The bottom staff starts with a half note. The lyrics are written below the notes, with some words underlined. Measure numbers 1 through 9 are circled above the notes.

E A-sí-se-a-tu-al-ma-So-  
A So-sei-nun-See-le-dei-ne-und  
E Igen-e-la-con-fí-a-Pues-teha-cre-a-  
A trau-e-den-al-lei-ne-der-dich-er-schaf-fen-  
E do-( Ya-sí-to-dos-los-dí-as-) Mi-  
A hat-Es-ge-he-wie-es-ge-he-nein-

SOPRANOS CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Heil, ich muß dich lassen

Musical score for soprano vocal part, measures 10-13. The score consists of two staves. The top staff starts with a half note. The bottom staff starts with a half note. The lyrics are written below the notes. Measure numbers 10, 11, and 12 are circled above the notes. Measure 13 is indicated below the staff.

E Pa-dregn-las-al-tu-ras-Dios-de-sa-bi-du-  
A Va-ter-in-der-Hö-he-der-Weip-zu-al-len-  
E ri-a-  
A Sa-chen-Rat-

CONTRALTOS CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Welt, ich wußt dich lassen

E A si se a tu al Ma So  
A So sei nun See le dei ne und  
E Igen e la con fi a Pues teha cre a  
A trau e den al lei ne der dich er schaf fen  
E do (Ya si to dos los di as ) Mi  
A hat Es ge he wie es ge he mein

CONTRALTOS CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Welt, ich wußt dich lassen

E Pa dreen las al tu ras Dios de sa bi du  
A Va ter in der Hö he der weib zu al len  
E ri a  
A Sa chen Rat

TENORES CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Welt, ich muß dich lassen

E A-sí-se-a-tu-al-na So-  
A So-sei-nun-See-le-dei-ne und-  
E log-e-la-con-fí-a-Pues-teha-cre-a  
A trau-e-den-al-lei-ne-der-dich-er-schaf-fen-  
E do-( Ya-sí-to-dos-losdi-as- )Mi-  
A hat-Es-ge-he-wie-es-ge-he-mein-

TENORES CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Welt, ich muß dich lassen

E Pa-dreen-las-al-tu-ras-Dios-de-sa-bi-du-  
A Va-ter-in-derHö-he-der-weiß-zu-al-len-  
E ri-a-  
A Sa-chen-Rat-

BAJOS CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Welt, ich nuß dich lassen

E A-sí-se-a-tu-al-na-So  
A So-sei-nun-See-le-dei-ne-und  
E A-  
E Igen-e-la-con-fí-a Pues-teha-cre-a  
A trau-e-dem-al-lei-ne-der-dich-er-schaf-fen-  
E do-(Ya-sí-to-dos-los-dí-as-)Mi-  
A hat-Es-ge-he-wie-es-ge-he-mein-

BAJOS CANTATA BWV 97 J.S.BACH O Welt, ich nuß dich lassen

E Pa-drean-las-al-tu-nas-Dios-de-sa-bi-du  
A Va-ter-in-der-Hö-he-der-weiß-zu-al-len-  
E ri-a-  
A Sa-chen-Rat-

**CORAL BWV 99 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Was Gott tut das ist wohlgetan

**SUBTITULO** : Was Gott tut das ist wohlgetan

**TEXTO :**

Was gott tut das ist wohlgetan ,  
dabei will ich verbleiben .  
Es mag mich auf die rauhe Bahn  
Not , Tod und Elend treiben  
so wird Gott mit ganz väterlich  
in sainem Armen halten  
drum laß ich ihn nur walten .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Lo que Dios hace , bien hecho está

**SUBTITULO** : Lo que Dios hace , bien hecho está

**TEXTO :**

Lo que Dios hace, bien hecho está  
en eso estoy de acuerdo .  
Puedo ser conducido al áspero camino  
por la necesidad , la muerte y la miseria ,  
aún así , Dios me mantendrá como un padre  
en Sus brazos ,  
por eso ,Le dejo reinar en mi corazón .

**WAS GOTT TUT , DAS IST WOHLGETAN ( BWV 99 )**  
**LO QUE DIOS HACE , BIEN HECHO ESTA ( BWV 99 )**

Creada el 17 de Setiembre de 1724 para el 15º Domingo después de la Trinidad , forma parte del segundo ciclo de Leipzig , el de las “cantatas sobre coral” . El evangelio dominical , el del Sermón de la Montaña , exhorta a aspirar al Reino de Dios y a fiarse de la Providencia ; es un tema con el cual coincide bien el himno de Samuel Rodigast , del cual Bach respeta la estructura literaria , componiendo sobre las estrofas 1<sup>a</sup> y 6<sup>a</sup> , inalteradas , un número de coro con la melodía confiada a la soprano y con las otras ( dispuestas en madrigal para la cantata ) , unas arias y recitativos .

La estructura global se reafirma por unos paralelismos y unas progresiones : los dos recitativos desembocan ambos en un arioso , fuertemente emotivo e imaginativo ; el aria de tenor con flauta está seguida por un dúo para soprano y contralto , con flauta y oboe d’amore . La flauta se pone de relieve , igualmente , en el coro de introducción ( parece que Bach ha tenido un excelente flautista a su disposición durante el invierno de 1724 ) . En fin , el encadenamiento de las tonalidades refleja también la simetría y los matices del texto ; la obra comienza y termina en Sol mayor , los números 2 y 5 ( recitativo y dúo ) , están en Si menor , los números 3 y 4 ( aria del tenor y recitativo ) en Mi menor y Si menor/Re mayor .

El gran coro de entrada está escrito en estilo motete , relativamente simple , que pone notablemente en valor la melodía del himno (podría ser un símbolo de la profesión de fe que representa el texto ) y se superpone al estilo concertante de la orquesta , cuya alegría proviene , ante todo , de los motivos anapésticos ( ver Poesía ) por los cuales Bach sentía una viva predilección . Los números para solistas pasan a continuación , por una paradoja típicamente barroca y en una lenguaje muy imaginativo , de la amargura tan fugitiva frente a la certeza de que “lo que Dios hace , bien hecho está” (“Was Gott tut , das ist wohlgetan”): transtorno y desfallecimiento ( aria ) , amargos sufrimientos de la cruz ( dúo ) . Un simple coral en homofonía constituye la conclusión .

DIRECCION CANTATA BWU 99 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan

S 1 2 3  
cho---es  
C  
T  
B  
E- Dios ha---cey---bien---he---cho---es---tá---Con---  
E- Es---to---meha---ce---sa)---ta---ar---So---  
A- Was---Gott---tut---das---ist---wohl---ge---tan---da---  
A- es---mag---nich---auf---die---rav---he---Bahn---Not---

DIRECCION CANTATA BWU 99 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan

S 4 5 6  
C  
T  
B  
E- for---mees---tá---ni---men---te---A---sí---mi---Dios---me---  
E- bre---NI---se---riay---muer---te---  
A- bei---will---ich---ver---blei---ben---so---wird---mich---Gott---ganz---  
A- Tod---und---E---lend---trei---ben---

DIRECCION CANTATA BWU 99 J.S.BACH Was Gott tut,das ist wohlgetan

7 8 9

E- man- teen- drá- A- man- teen- su- po- bre- za- E-  
A- vä- ter- lich- in- sei- nen- Ar- nen- hal- ten- drun-

DIRECCION CANTATA BWU 99 J.S.BACH Was Gott tut,das ist wohlgetan

10 11

E- saes- Su- re- a- le- za-  
A- lab- ich- ihm- nur- wal- ten-

SOPRANOS CANTATA BWV 99 J.S.BACH

Nun Gott hilf das ich vergessen



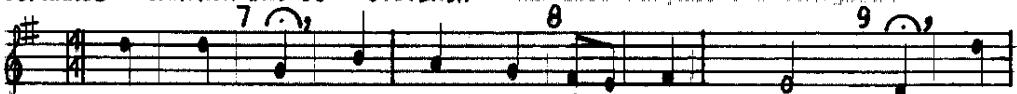
E: Dios-ha---cay---bien-he---cho---es-tá---Con---  
E: Es-to---meha-ce---saí---ta---ar---So---  
A: Has---Gott-tut---das---ist---wohl---ge-tan---da---  
A: es---mag---mich---auf---die---rau---he-Bahn---Not---



E: for---Mees---tá---ni---men---te---A---sí---mi---Dios---me---  
E: bre---ni---se---riay---nuer---te---  
A: bei---will---ich---ver---blei---ben---so---wird---Gott---mich---ganz---  
A: Tod---und---E---lend---trei---ben---

SOPRANOS CANTATA BWV 99 J.S.BACH

Nun Gott hilf das ich vergessen



E: man---ten---drá---A---nan---been---su---po---bre---za---E---  
A: vä---ter---lich---in---sei---nen---Ar---nen---hal---ten---drum---



E: saes---Su---re---a---le---za---  
A: läß---ich---ihm---nur---val---ten---

CONTRALTOS CANTATA BWV 99 J.S.BACH Das Gott tut, das ist wohlgetan

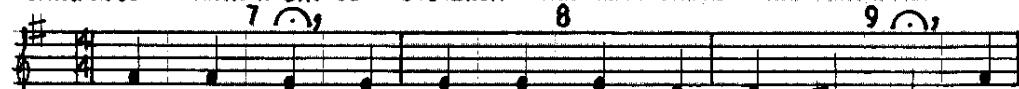


E: Dios-ha-cey-bien-he-cho-es-tá-Con  
E: Es-to-neha-ce-sal-ta-ar-So  
A: Was-Gott-tut-das-ist-wohl-ge-tan-da  
A: es-mag-nich-auf-die-rau-he-Bahn-Not



E: for-mees-tá-mi-men-te-A-sí-mi-Dios-ne  
E: bre-Mi-se-riay-muer-te  
A: bei-will-ich-ver-blei-ben-so-wird-Gott-nich-ganz  
A: Tod-und-E-lend-trei-ben-

CONTRALTOS CANTATA BWV 99 J.S.BACH Das Gott tut, das ist wohlgetan



E: man-ten-drá-A-nan-teen-su-po-bre-za-E  
A: vä-ter-lich-in-sei-nen-Ar-men-hal-ten-drum



E: saes-Su-re-a-le-za  
A: läß-ich-jhn-nur-wal-ten--

TENORES CANTATA BWV 99 J.S.BACH *Nun Gott, bat, das ist wohl gelan-*

**TENORES** CANTATA BWV 99 J.S.BACH *Nun Gott, bat, das ist wohl gelan-*

**BAJOS CANTATA BWV 99 J.S.BACH** Was Gott tut, das ist wohlgetan

1 2 3  
E-Dios-ha-cey-bien-hecho-es-tá-Con-  
E Es-to-meha-ce-sal-ta-ar-So-  
A Was-Gott-tut-das-ist-wohl-ge-tan-da-  
A A-es-Mag-Mich-auf-die-räu-he-Bahn-Not-  
  
4 5 6  
E for-mees-tá-ni-men-te-A-sí-mi-Dios-me-  
E bre-Hi-se-riay-muer-te-  
A bei-Will-ich-ver-blei-ben-so-wird-Gott-nich-ganz-  
A Tod-und-E-lend-trei-ben-

**BAJOS CANTATA BWV 99 J.S.BACH** Was Gott tut, das ist wohlgetan

7 8 9  
E-man-ten-drá-A-man-teen-su-po-bre-za-E-  
Avä-ter-lich-in-sei-nen-Ar-nen-hal-ten-drin-  
  
10 11  
E)sae-Su-re-a-le-za-  
A)laß-ich-ihnn-nur-wal-ten-